

VERORDNUNG ÜBER DIE VERKAUFSTÄTIGKEIT OHNE FESTEN STANDORT	REGOLAMENTO SULL'ATTIVITÀ DI VENDITA NON IN SEDE FISSA
I. TITEL Handel auf öffentlichem Grund Gemeindeplan und Verordnung für den Handel auf öffentlichem Grund	TITOLO I Commercio su aree pubbliche Piano comunale e regolamento per il commercio su aree pubbliche
I. Kapitel Allgemeine Bestimmungen	Capitolo I Disposizioni generali
Art. 1 Gegenstand des I. Titels	Art. 1 Oggetto del Titolo I
1. Mit dem I. Titel dieser Verordnung wird gemäß Art. 30 des Landesgesetzes vom 2. Dezember 2019, Nr. 12 der Gemeindeplan für den Handel auf öffentlichem Grund genehmigt, sowie die Organisation und die Durchführung der Aufgaben und Befugnisse der Gemeinde im Bereich des Handels auf öffentlichem Grund geregelt.	1. Il Titolo I di questo regolamento disciplina ai sensi dell'art. 30 della legge provinciale 2 dicembre 2019, n. 12 il piano comunale per il commercio su aree pubbliche, nonché l'organizzazione e l'esercizio delle funzioni e delle competenze comunali in materia di commercio su aree pubbliche.
II. Kapitel Flächen für den Handel auf öffentlichem Grund	Capitolo II Aree per il commercio su aree pubbliche
Art. 2 Standplätze auf Märkten	Art. 2 Posteggi su mercati
1. Die Standorte der Standplätze auf den nachfolgend angeführten Märkten, Jahrmärkten und jene außerhalb von Märkten befinden sich an folgenden Orten des Gemeindegebiets:	1. Le sedi dei posteggi sui mercati, sulle fiere e fuori dei mercati si trovano nei seguenti luoghi del territorio comunale:
a) Märkte, die täglich, wöchentlich, monatlich oder jährlich stattfinden (Tages-, Wochen-, Monatsmärkte oder jährliche Märkte)	a) mercati che si svolgono giornalmente, settimanalmente, mensilmente o annualmente (mercati giornalieri, settimanali, mensili o annuali)
1) Jahresmarkt: welcher jährlich am dritten Samstag der Fastenzeit stattfindet, auf dem Platz Schrann und auf der Dorfstraße.	1) Mercato annuale: che si svolge annualmente al terzo sabato del tempo di digiuno sulla Piazza Schrann e sulla Via Paese.
Dieser Markt verfügt über 45 Standplätze, die in beiliegendem Lageplan eingezeichnet sind.	Questo mercato dispone di 45 posteggi indicati nella planimetria allegata.
III. Kapitel Zuweisung der Standplätze	Capitolo III Assegnazione dei posteggi
Art. 3	Art. 3

Zuweisung eines Standplatzes durch die Erteilung einer Konzession	Assegnazione di un posteggio tramite rilascio di una concessione
1. Die Zuweisung eines Standplatzes und die Erteilung der Konzession erfolgt gemäß den Bestimmungen, die diesen Bereich regeln.	1. L'assegnazione di un posteggio tramite rilascio di una concessione avviene ai sensi delle disposizioni che regolano questa materia.
2. Im Falle der Punktegleichheit von Bewerbern für die Zuweisung eines Standplatzes, wird der Standplatz durch eine öffentliche Verlosung zugewiesen.	2. In caso di parità di punteggio dei richiedenti l'assegnazione di un posteggio, il posteggio viene assegnato tramite estrazione pubblica.
Art. 4 Zeitweilige Zuweisung vorübergehend freier Standplätze auf Märkten	Art. 4 Assegnazione temporanea di posteggi occasionalmente liberi su mercati
1. Die vorübergehend freien Standplätze auf Märkten werden an Händler, die zur Ausübung einer Handelstätigkeit auf öffentlichem Grund berechtigt sind, aufgrund einer Rangliste, in welcher die Händler nach der höheren Anzahl ihrer Anwesenheiten auf den jeweiligen Märkten gereiht werden, zeitweilig zugewiesen.	1. I posteggi occasionalmente liberi su mercati vengono assegnati temporaneamente a commercianti legittimati a esercitare il commercio su aree pubbliche in base ad una graduatoria, nella quale gli stessi sono elencati in base al maggior numero delle loro presenze sui relativi mercati e fiere.
2. Wird ein Standplatz vom Inhaber bis 8.00 Uhr nicht besetzt, wird er den anwesenden Personen, die im Besitz der Voraussetzungen für die Ausübung des Handels auf öffentlichen Flächen sind, von Fall zu Fall zugewiesen.	2. Se un posteggio di vendita non viene occupato dal titolare entro le ore 8.00, il posteggio viene assegnato di volta in volta, alle persone in possesso dei requisiti per l'esercizio di commercio su aree pubbliche.
3. Für Händler, die zum Zeitpunkt der zeitweiligen Zuweisung vorübergehend freier Standplätze anwesend sind aber denen aufgrund fehlender Verfügbarkeit kein Standplatz zugewiesen wird, wird diese Anwesenheit in der Rangliste verzeichnet. Wird einem Händler zeitweilig ein vorübergehend freier Standplatz angeboten und lehnt dieser den genannten Standplatz ab, wird seine Anwesenheit nicht in der Rangliste verzeichnet.	3. In graduatoria viene conteggiata la presenza di quei commercianti che sono presenti al momento dell'assegnazione temporanea dei posteggi occasionalmente liberi, ma ai quali per mancanza di disponibilità non viene assegnato alcun posteggio. In graduatoria non viene conteggiata la presenza del commerciante, se allo stesso viene offerto temporaneamente un posteggio occasionalmente libero, ma questo non lo accetta.
Art. 5 Tausch, zeitweilige interne Verlegung und Vergrößerung von Standplätzen	Art. 5 Scambio, trasferimento interno e ampliamento di posteggi
1. Der gegenseitige Standplatztausch unter den Händlern ist verboten, außer nach vorheriger Ermächtigung und nach Ausstellung der entsprechenden Konzession von Seiten der Gemeinde, welche auch die Übertragung der damit verbundenen Rechte zur Folge hat. Um tauschen zu dürfen, müssen die Interessierten einen begründeten Antrag an das zuständige Gemeindeamt stellen. Der Tausch ist nur	1. È vietato lo scambio reciproco di posteggi tra commercianti, salvo preventiva autorizzazione ed emissione della relativa concessione da parte del comune, la quale comporta anche il trasferimento dei diritti a questa collegati. Ai fini dello scambio gli interessati devono presentare apposita richiesta motivata all'ufficio competente del comune. Lo scambio è consentito solamente se la suddivisione del mercato o

<p>erlaubt, wenn dadurch die Aufteilung des Marktes in Sektoren und die Art der feilgebotenen Waren unverändert bleibt.</p>	<p>della fiera in settori e la tipologia della merce offerta non viene modificata.</p>
<p>2. Aus Gründen öffentlichen Interesses können mit Maßnahme des zuständigen Gemeindeamtes Standplätze innerhalb eines Marktes zeitweilig verlegt und/oder zeitweilig vergrößert werden, ohne dass dies eine vorherige Abänderung des Gemeindeplanes für den Handel auf öffentlichen Flächen erforderlich macht.</p>	<p>2. Per motivi di interesse pubblico possono essere trasferiti temporaneamente e/o ingranditi temporaneamente con provvedimento dell'ufficio competente del comune i posteggi all'interno di un mercato senza che questo renda necessario una preventiva modifica del piano comunale per il commercio su aree pubbliche.</p>
<p>3. Wenn nach Erteilung der Konzession ein Verkaufswagen eingesetzt wird, der auf Grund seiner Größe und Merkmale eine größere Fläche beansprucht, wird, sofern die Möglichkeit besteht, der Standplatz auf Antrag des Konzessionsinhabers vom zuständigen Gemeindeamt, ohne dass dies eine vorherige Abänderung des Gemeindeplanes für den Handel auf öffentlichen Flächen erforderlich macht. Wird der Verkaufswagen nicht mehr verwendet wird die ursprüngliche Fläche des Standplatzes vom zuständigen Gemeindeamt wieder hergestellt. In der Maßnahme, mit der das Gemeindeamt der zeitweiligen Vergrößerung des Standplatzes gemäß diesem Absatz zustimmt, wird ausdrücklich angeführt, dass im Falle jeglicher Art der Übertragung des Betriebs oder des Betriebszweigs, der dazugehörige Standplatz wieder auf die ursprünglichen Ausmaße reduziert wird.</p>	<p>3. Nel caso in cui dopo il rilascio della concessione si utilizza un automezzo attrezzato che, per le sue dimensioni e le sue caratteristiche richiede un'area superiore, su richiesta del titolare della concessione verrà, se possibile, ampliato il posteggio dall'ufficio competente del comune, senza che questo renda necessario una preventiva modifica del piano comunale per il commercio su aree pubbliche. In caso di cessato utilizzo dell'automezzo attrezzato viene ripristinata dall'ufficio competente del comune l'originaria dimensione dell'area del posteggio. Nel provvedimento, con il quale l'ufficio del comune acconsente all'ampliamento temporaneo del posteggio ai sensi di questo comma, è riportato espressamente che in caso di qualsiasi tipologia di trasferimento dell'azienda o del ramo di azienda il relativo posteggio verrà ridotto alla dimensione originaria.</p>
<p>4. Wenn innerhalb von Märkten Standplätze frei bleiben, können die Aufsichtsorgane die Verkaufsstände so auf die frei gebliebenen Standplätze verlegen, dass diese fortlaufend beieinanderstehen und so einen einheitlichen, lückenlosen Markt bilden. Für die Standplatzwahl bei dieser Verlegung werden die Inhaber eines Standplatzes mit Konzession, der an einem freien Standplatz angrenzt, bevorzugt und anschließend die Händler, denen der Standplatz zeitweilig zugewiesen worden ist, gemäß ihrer Präsenzzahl.</p>	<p>4. Nel caso, in cui non vengono occupati all'interno di mercati dei posteggi, gli organi di controllo possono trasferire i banchi di vendita sui posteggi rimasti liberi in modo che questi siano posizionati in fila in modo da formare un mercato uniforme e completo senza interruzioni. Per la scelta del posteggio in occasione di questo trasferimento viene data la precedenza ai titolari di un posteggio dato in concessione che confina a un posteggio lasciato libero e successivamente ai commercianti, ai quali è stato assegnato temporaneamente un posteggio, secondo il numero delle loro presenze su questo mercato.</p>
<p style="text-align: center;">IV. Kapitel Eigenschaften der Verkaufsstände</p>	<p style="text-align: center;">Capitolo IV Caratteristiche dei banchi di vendita</p>
<p style="text-align: center;">Art. 6</p>	<p style="text-align: center;">Art. 6</p>

Ausmaße, Aufstellen und Verwendung der Verkaufsstände	Dimensioni, posizionamento e utilizzo dei banchi di vendita
1. Die Verkaufsstände auf den Standplätzen, die gemäß Art. 1 in beiliegendem Lageplan eingezeichnet sind, dürfen das Ausmaß von 7m x 3m nicht überschreiten.	1. I banchi di vendita sui posteggi rappresentati ai sensi dell'art. 1 nella planimetria allegata non possono superare la dimensione di 7m x 3m.
2. Zwischen den Verkaufsständen ist ein Abstand von mindestens 0,80 m verpflichtend. Die Planen müssen mindestens 2,20 m über dem Boden sein, damit ein ungehinderter Durchgang gewährleistet ist. Zwischen den Marktreihen muss eine Fahrspur für Notfallfahrzeuge und Anrainer frei bleiben.	2. Tra i banchi di vendita è obbligatorio lasciare un passaggio di almeno 0,80 m. Le tende devono essere sollevate di almeno 2,20 m dal suolo, in modo da rendere libero il passaggio. Tra le file dei banchi dovrà essere lasciata libera una corsia per i veicoli di emergenza e per quelli dei frontisti.
3. Die Verkaufsstände müssen so aufgestellt werden, dass die Sichtbarkeit auf die anderen Verkaufsstände nicht beeinträchtigt wird.	3. I banchi di vendita devono essere posizionati in modo da non compromettere la visibilità agli altri banchi di vendita.
V. Kapitel Organisatorische Bestimmungen für den Handel auf öffentlichem Grund	Capitolo V Disposizioni organizzative per il commercio su aree pubbliche
Art. 7 Uhrzeiten, zu denen der Handel auf Märkten betrieben werden darf, Zeiten für den Aufbau der Verkaufsstände und Räumung der Standplätze	Art. 7 Orari per l'esercizio del commercio su mercati, orari per l'allestimento dei banchi di vendita e sgombero dei posteggi
1. Es gelten folgende Uhrzeiten, zu denen der Handel auf Märkten betrieben werden darf, sowie folgende Zeiten für den Aufbau der Verkaufsstände und für die Räumung der Standplätze:	1. Sono indicati di seguito gli orari in cui può essere esercitato il commercio su mercati, nonché gli orari per l'allestimento dei banchi di vendita e per lo sgombero dei posteggi:
a) für den Jahresmarkt	a) per il mercato annuale:
▪ Verkaufszeit von 7:00 bis 14:00 Uhr	▪ orario di vendita dalle ore 7:00 alle ore 14:00
2. Die Händler müssen sich an die Verkaufszeiten gemäß Absatz 1 halten.	2. I commercianti devono attenersi agli orari di vendita ai sensi del comma 1
3. Wenn ein Händler aus nicht vorhersehbarem und dringendem Grund den Markt vor Marktende verlassen muss, ist dafür das Einverständnis bei den Aufsichtsorganen einzuholen.	3. Nel caso in cui un commerciante debba lasciare il mercato prima dell'orario di chiusura del mercato per motivi non prevedibili e urgenti deve ottenere l'assenso degli organi di controllo.
4. Fällt der Markttag auf einen Feiertag, wird der Markt auf den vorhergehenden Werktag vorverlegt.	4. Se il giorno in cui si svolge il mercato coincide con un giorno festivo, questo viene anticipato al precedente giorno feriale;
VI. Kapitel Vorgehensweise für die Änderung der Flächen für den Handel auf öffentlichem Grund, für die Verlegung und Neuordnung von Märkte	Capitolo VI Procedura per la modifica delle aree destinate al commercio su aree pubbliche, procedura per il trasferimento e il riordino di mercati
Art. 8	Art. 8

<p align="center">Erweiterung und Verringerung von bestehenden Flächen für Märkte, für verkaufsfördernde Veranstaltungen, Vorsehen von neuen Flächen, sowie Einstellung von Märkten</p>	<p align="center">Ampliamento e riduzione di aree esistenti per mercati, per manifestazioni promozionali/commerciali, previsione di nuove aree, nonché abolizione di mercati,</p>
<p>1. Die Erweiterung, die Verringerung der Flächen von bereits bestehenden Märkten, verkaufsfördernden Veranstaltungen sowie das Vorsehen von Flächen für neue Märkte, verkaufsfördernde Veranstaltungen sowie das Einstellen von Märkten und von verkaufsfördernden Veranstaltungen bzw. das Abschaffen von Standplätzen auf Märkten, auf verkaufsfördernden Veranstaltungen erfolgt durch den Gemeinderat unter Berücksichtigung der in Art. 30, Abs. 3 des Landesgesetzes vom 2. Dezember 2019, Nr. 12 vorgesehenen Kriterien und unter Berücksichtigung der mit den ausgestellten Standplatzkonzessionen verbundenen Rechte.</p>	<p>1. L'ampliamento, la riduzione di aree di mercati, manifestazioni promozionali/commerciali, nonché la previsione di aree per nuovi mercati, manifestazioni promozionali/commerciali nonché l'abolizione di mercati, di manifestazioni promozionali/commerciali viene effettuato dal consiglio comunale in considerazione dei criteri previsti all'art. 30, comma 3 della legge provinciale 2 dicembre 2019, n. 12 e in considerazione dei diritti derivanti dalle concessioni di posteggio rilasciate.</p>
<p>2. Für die Erweiterung oder die Verringerung der Flächen von bereits bestehenden Märkten, verkaufsfördernden Veranstaltungen sowie für ihre Einstellung bzw. ihre Abschaffung sind zusätzlich zu den in Absatz 1 angeführten Kriterien, die in den letzten 3 Jahren erfolgte bzw. nicht erfolgte Nutzung der Standplätze durch die Inhaber der Standplatzkonzessionen oder durch jene, denen die Standplätze zeitweilig zugewiesen worden sind, zu berücksichtigen.</p>	<p>2. Per l'ampliamento, la riduzione di aree di mercati, manifestazioni promozionali/commerciali, nonché per la loro abolizione sono da prendere in considerazione oltre ai criteri indicati al comma 1, l'utilizzo ovvero il non utilizzo negli ultimi 3 anni dei posteggi da parte dei titolari di concessione di posteggio ovvero da parte di coloro ai quali i posteggi sono stati temporaneamente assegnati.</p>
<p align="center">Art. 9 Verlegung und Neuordnung von Märkten,</p>	<p align="center">Art. 9 Trasferimento e riordino di mercati</p>
<p>1. Die definitive oder provisorische, die teilweise oder vollständige Verlegung, die Neuordnung eines Marktes sowie die Neuvergabe der Standplätze erfolgt aufgrund einer Anordnung des Bürgermeisters nach Anhören Gemeindefachausschusses nach den Bestimmungen in Art. 30, Absätze 7 und 8 des Landesgesetzes vom 2. Dezember 2019, Nr. 12 und in Art. 19 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 23. Mai 2022, Nr. 12.</p>	<p>1. Il trasferimento definitivo o provvisorio, parziale o totale del mercato nonché la riassegnazione dei posteggi avviene con ordinanza del sindaco sentita la giunta comunale ai sensi delle disposizioni di cui all'art. 30, commi 7 e 8 della legge provinciale 2 dicembre 2019, n. 12 e all'art. 19 del decreto del presidente della giunta provinciale 23 maggio 2022, n. 12.</p>
<p align="center">VII. Kapitel Vermögensgebühr für die Ausübung des Handels auf öffentlichem Grund auf Standplätzen und Gültigkeitsdauer des Gemeindeplans für Handel auf öffentlichem Grund</p>	<p align="center">Capitolo VII Canone patrimoniale per l'occupazione ai fini dell'esercizio del commercio su aree pubbliche con posteggio e periodo di validità del piano comunale per l'esercizio del commercio su aree pubbliche</p>
<p align="center">Art. 10</p>	<p align="center">Art. 10</p>

Marktgebühr	Canone patrimoniale di concessione per l'occupazione nei mercati
1. Für die Ausübung des Handels auf öffentlichem Grund auf Standplätzen gemäß Landesgesetz vom 2. Dezember 2019, Nr. 12 ist die Marktgebühr im Sinne der Verordnung dieser Gemeinde „ <i>Vermögensgebühr für Konzessionen, Ermächtigungen oder Werbemaßnahmen und über die Vermögensgebühr für Konzessionen für Besetzungen auf Märkten</i> “ zu entrichten.	1. Per l'esercizio del commercio su aree pubbliche con posteggio ai sensi della legge provinciale 2 dicembre 2019, n. 12 è dovuto il canone patrimoniale di concessione per l'occupazione nei mercati ai sensi del regolamento di questo comune " <i>Regolamento relativo al canone patrimoniale di concessione, autorizzazione o esposizione pubblicitaria e al canone patrimoniale di concessione per l'occupazione nei mercati</i> ".
2. Die Gebühr für die Besetzung des öffentlichen Grundes wird am Markttag einkassiert.	2. Il canone per l'occupazione del suolo pubblico viene incassato il giorno del mercato.
3. Der Ermächtigungs-/Konzessionsinhaber darf den öffentlichen Grund nur für die in den Ermächtigungs- oder Konzessionsdokumenten genannten Zwecke sowie nach den dort genannten Vorgaben und Bedingungen verwenden.	3. Il titolare dell'autorizzazione /concessione può utilizzare il suolo pubblico solamente per le finalità indicate nei documenti di autorizzazione/ concessione e nel rispetto delle prescrizioni e delle condizioni ivi previsti.
Art. 11 Gültigkeitsdauer des Gemeindeplans für den Handel auf öffentlichem Grund	Art. 11 Periodo di validità del piano comunale per l'esercizio del commercio su aree pubbliche
1. Dieser Gemeindeplan für den Handel auf öffentlichem Grund gilt für 3 Jahre und verlängert sich automatisch nach Ablauf der vorgenannten Gültigkeitsdauer um denselben Zeitraum. Der Gemeindeplan wird mit den für die Genehmigung geltenden Modalitäten aktualisiert.	1. Questo piano comunale per l'esercizio del commercio su aree pubbliche ha una durata di 3 anni e alla scadenza del periodo di validità si rinnova in automatico per la stessa durata. L'aggiornamento del piano comunale avviene con le stesse modalità previste per la sua approvazione.
II. TITEL Verkaufsformen ohne festen Standort, die nicht den Bestimmungen der Handelsordnung unterliegen, Flohmärkte sowie zeitweilige Einzelhandelstätigkeit	TITOLO II Forme di vendita non in sede fissa, che non sottostanno alle disposizioni del codice del commercio, mercatini delle pulci, nonché attività temporanea di vendita al dettaglio
I. Kapitel Allgemeine Bestimmungen	Capitolo I Disposizioni generali
Art. 12 Gegenstand des II. Titels	Art. 12 Oggetto del Titolo II
1. Mit dem II. Titel dieser Verordnung werden folgende Verkaufsformen ohne festen Standort geregelt, die nicht der Handelsordnung unterliegen:	1. Con il Titolo II di questo regolamento sono disciplinati le seguenti forme di vendita non in sede fissa che non sottostanno al codice del commercio:
a) sogenannte „Christkindmärkte“ und ähnliche Märkte zu einem bestimmten Thema, gemäß Art. 6, Abs. 2, Buchst. d) des Landesgesetzes vom 2. Dezember	a) cosiddetti "mercatini di Natale" e simili mercati aventi ad oggetto un tema specifico, ai sensi dell'art. 6, comma 2, lett. d) della legge provinciale 2 dicembre 2019, n. 12;

2019, Nr. 12;		
b) Bauernmärkte, gemäß Art. 5, Abs. 4 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 2. April 2012, Nr. 10;		b) mercati dei contadini, ai sensi dell'art. 5, comma 4 del decreto del presidente della provincia 2 aprile 2012, n. 10;
c) der öffentliche Verkauf von landwirtschaftlichen Produkten aus eigener Produktion von Seiten der Bauern gemäß Artikel 1 und Artikel 1-ter des Landesgesetz vom 14. Dezember 1999, Nr. 10, Artikel 1, Abs. 2 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 2. April 2012, Nr. 10 und gesetzesvertretenden Dekrets vom 18. Mai 2001, Nr. 228;		c) la vendita al pubblico dei prodotti agricoli propri da parte degli agricoltori produttori diretti ai sensi degli articoli 1 e 1-ter della legge provinciale 14 dicembre 1999, n. 10, dell'art. 1, comma 2 del decreto del Presidente della Provincia 2 aprile 2012, n. 10 e dell'art. 4 del decreto legislativo 18 maggio 2001, n. 228;
d) Flohmärkte, unter Beachtung der von Art. 21, Abs. 2 des Landesgesetzes vom 2. Dezember 2019, Nr. 12 vorgesehenen allgemeinen Richtlinien für die Verkaufstätigkeit auf den Flohmärkten.		d) mercatini delle pulci nel rispetto degli indirizzi generali per lo svolgimento dell'attività di vendita effettuata nei mercatini delle pulci, ai sensi dell'art. 21, comma 2 della legge provinciale 2 dicembre 2019, n. 12.
2. Zudem wird im II. Titel dieser Verordnung der zeitweilige Einzelhandel auf öffentlichem Grund, auf privatem Grund und in Räumlichkeiten geregelt, die der Öffentlichkeit zugänglich sind und der von Personen, die bereits zum Handel berechtigt sind, anlässlich besonderer Veranstaltungen ausgeübt wird.		2. In aggiunta sono disciplinati con il Titolo II di questo regolamento l'attività temporanea di vendita al dettaglio su aree pubbliche, su aree private e in locali aperti al pubblico svolta da soggetti legittimati all'esercizio dell'attività commerciale, in occasione di particolari eventi.
II. Kapitel Themenmärkte		Capitolo II Mercati a tema
Art. 13 Christkindlmärkte oder andere Märkte, die ein bestimmtes Thema zum Gegenstand haben		Art. 13 Mercatini di Natale o altri mercati che hanno ad oggetto un tema specifico
1. Christkindlmärkte und andere Märkte, die ein bestimmtes Thema zum Gegenstand haben (von nun an „Themenmarkt“), haben den ausschließlichen Zweck Produkte zu verkaufen, die einer spezifischen Warengruppe angehören oder die an ein bestimmtes Thema oder eine bestimmte Tradition erinnern.		1. Mercatini di Natale o altri mercati che hanno ad oggetto un tema specifico (d'ora in poi "mercati a tema") hanno quale scopo esclusivo la vendita di prodotti appartenenti a una merceologia specifica o che richiamano un tema specifico o una tradizione.
Art. 14 Vorsehen und Abhalten von Themenmärkten		Art. 14 Istituzione e organizzazione di mercati a tema
1. Das Vorsehen von Themenmärkten, der Standort, die Anzahl und die Größe der Standplätze, die Marktzeiten, die themenbezogenen Produkte, die verkauft		1. L'istituzione di mercati a tema, il luogo di svolgimento, il numero e le dimensioni dei posteggi, gli orari di mercato, i prodotti inerenti al tema che possono essere

werden dürfen, sowie die Gewichtung der Kriterien für die Zuweisung der Standplätze werden vom Gemeindevausschuss festgelegt.		venduti, il peso da attribuire ai criteri per l'assegnazione dei posteggi vengono stabiliti dalla giunta comunale.
2. Die Führung eines Themenmarkts kann von der Gemeinde selbst übernommen oder von der Gemeinde Vereinen oder anderen Rechtssubjekten übertragen werden.		2. La gestione di un mercato a tema può essere svolta dal comune stesso oppure affidato dal comune ad associazioni o ad altri soggetti.
3. Auf den Themenmärkten erfolgt die Verkaufstätigkeit durch folgende Kategorien:		3. L'attività di vendita sui mercati a tema è esercitata dalle seguenti categorie:
a) von zum Handel auf öffentlichem Grund berechtigten Rechtssubjekten;		a) da soggetti legittimati all'esercizio dell'attività commerciale su aree pubbliche;
b) von Vereinen oder von Subjekten des sogenannten dritten Sektors;		b) da associazioni o da soggetti del cosiddetto terzo settore;
c) von Hobbyisten, gemäß der Richtlinien nach Art. 21, Abs. 2 des Landesgesetzes vom 2. Dezember 2019, Nr. 12, beschränkt auf den nichtgewerblichen gelegentlichen Verkauf von Gegenständen von geringem Wert aus eigener Produktion, die typische handwerkliche Merkmale aufweisen, für deren Realisierung eine allgemeine Gestaltungs- und Ausführungsfähigkeit ausreicht. Die endgültige Fertigstellung dieser Gegenstände kann auch vor Ort erfolgen. Diese Verkaufstätigkeit durch die Hobbyisten darf jedenfalls nur im Rahmen der auf dem Erkennungsausweis für Hobbyisten zur Verfügung stehenden Marktteilnahmen erfolgen, wobei bei der Teilnahme an einem Themenmarkt, der mehr als einen aufeinanderfolgenden Tag andauert, für je drei aufeinanderfolgende Markttag eine Marktteilnahme auf dem Erkennungsausweis für Hobbyisten verzeichnet wird; der Hobbyisten-Ausweis ist mit Richtlinie nach Art. 21, Abs. 2 des Landesgesetzes vom 2. Dezember 2019, Nr. 12 vorgesehen worden;		c) da hobbisti ai sensi degli indirizzi generali di cui all'art. 21, comma 2 della legge provinciale 2 dicembre 2019, n. 12, limitata alla vendita in modo saltuario ed occasionale di oggetti di produzione propria che presentano caratteri tipici dell'artigianato, per la realizzazione dei quali è sufficiente una comune capacità progettuale ed esecutiva, assemblati anche in loco. Quest'attività di vendita da parte degli hobbisti può in ogni caso solamente avvenire rispettando il limite delle partecipazioni ai mercati previsto dal tesserino identificativo dell'hobbista e nel caso in cui vi sia una partecipazione ad un mercato a tema che dura più giornate consecutive viene annotato sul tesserino del hobbista una partecipazione al mercato per ogni tre giornate consecutive di mercato; il tesserino dell'hobbista è stato previsto dagli indirizzi generali di cui all'art. 21, comma 2 della legge provinciale 2 dicembre 2019, n. 12;
d) von landwirtschaftlichen Unternehmern gemäß den Bestimmungen des Dekrets des Landeshauptmanns vom 2. April 2012, Nr. 10.		d) da parte di imprenditori agricoli ai sensi delle disposizioni del decreto del Presidente della Provincia 2 aprile 2012, n. 10.
4. Für die Teilnahme an einem Themenmarkt ist ein entsprechender Antrag an das		4. Per la partecipazione ad un mercato a tema deve essere presentata una relativa

zuständige Gemeindeamt zu richten, welches die Fristen und die Modalitäten für die Gesuchstellung festlegt. Das zuständige Gemeindeamt erstellt für die Zuweisung der Standplätze eine Rangliste der Antragsteller.		domanda all'ufficio competente del comune, il quale stabilisce i termini e le modalità di presentazione della domanda. L'ufficio redige una graduatoria per l'assegnazione dei posteggi ai richiedenti.
5. Die Rangliste für die Zuweisung der Standplätze laut Absatz 4 wird gemäß nachfolgenden Kriterien erstellt:		5. La graduatoria per l'assegnazione dei posteggi di cui al comma 4 viene redatta secondo i seguenti criteri:
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Verkauf von Waren, die besonders zum Thema des Marktes passen; ▪ Verkauf und Verabreichung von Gastronomieprodukten der Qualitätsmarke Südtirol und/oder Roter Hahn; ▪ Verkauf von Erzeugnissen des örtlichen Kunsthandwerks; ▪ Verkauf anderer für die Südtiroler Tradition typischer Artikel, die zum Thema des Marktes passen. 		<ul style="list-style-type: none"> ▪ vendita di merci particolarmente attinenti al tema del mercato; ▪ vendita e somministrazione di prodotti di gastronomia del marchio di qualità Alto Adige e/o Roter Hahn; ▪ vendita di prodotti dell'artigianato manuale locale; ▪ vendita di altri articoli tipici tradizionali altoatesini attinenti al tema del mercato.
6. Werden auf einem Themenmarkt Speisen und Getränke mit Bedienung verabreicht, ist dafür eine zeitweilige Erlaubnis gemäß Art. 9, Abs. 2 des Landesgesetzes vom 14.12.1988, Nr. 58 erforderlich.		6. Nel caso in cui in occasione di un mercato a tema vi sia un servizio assistito di somministrazione di pasti e bevande è necessario il rilascio di una licenza temporanea ai sensi dell'art. 9, comma 2 della legge provinciale 14.12.1988, n. 58.
7. Der Standplatz wird mit einer Konzessions- oder Ermächtigungsmaßnahme im Sinne der Verordnung dieser Gemeinde „Vermögensgebühr für Konzessionen, Ermächtigungen oder Werbemaßnahmen und über die Vermögensgebühr für Konzessionen für Besetzungen auf Märkten“ vergeben und hat eine Gültigkeitsdauer von 2 Jahren.		7. Il posteggio è assegnato con un provvedimento di concessione o autorizzazione ai sensi del regolamento di questo comune <i>“Regolamento relativo al canone patrimoniale di concessione, autorizzazione o esposizione pubblicitaria e al canone patrimoniale di concessione per l'occupazione nei mercati”</i> e ha una validità di 2 anni.
Art. 15 Ausübung der Verkaufstätigkeit auf Themenmärkten		Art. 15 Esercizio dell'attività di vendita in occasione di mercati a tema
1. Die Verkaufstätigkeit muss vom Inhaber des Standplatzes selbst ausgeübt werden oder im Falle, dass der/die Inhaber/in eine Gesellschaft ist, von einem Gesellschafter oder, im Falle eines Familienunternehmens nach Art. 230-bis ZGB und Art. 230-ter ZGB, von einem im Familienunternehmen tätigen Familienangehörigen. In Abwesenheit der vorgenannten Personen können Mitarbeiter oder Vereinsmitglieder die Verkaufstätigkeit ausüben.		1. L'attività di vendita dev'essere esercitata dal titolare del posteggio oppure, nel caso in cui il/la titolare sia una società, da un socio oppure nel caso di un'impresa familiare ai sensi degli art. 230-bis c.c. e 230-ter c.c., da un familiare attivo nell'impresa familiare. In assenza delle predette persone l'attività di vendita può essere esercitata da collaboratori o da membri dell'associazione.
2. Im Falle von Verkaufstätigkeit, die gemäß Art. 14, Abs. 3, Buchst. c) ausgeübt wird, darf der Inhaber des Standplatzes sich nicht durch Dritte ersetzen lassen.		2. In caso di attività di vendita esercitata ai sensi dell'art. 14, comma 3, lett. c) il titolare del posteggio non può farsi sostituire da altri soggetti.

<p>3. Der Nachweis, dass die von Abs. 1 oder Abs. 2 vorgesehenen Voraussetzungen gegeben sind, wird mit einer Erklärung erbracht, die gemäß Artikel 46 u.ff. des D.P.R. vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, in geltender Fassung, verfasst wird.</p>	<p>3. La prova della sussistenza dei presupposti previsti dal comma 1 oppure dal comma 2 viene fornita tramite una dichiarazione redatta ai sensi dell'art. 46 e ss. del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445, testo vigente.</p>
<p style="text-align: center;">Art. 16 Mitteilung an den Südtiroler Sanitätsbetrieb, dass ein Themenmarkt, bei dem Lebensmittel verkauft, zubereitet und/oder verabreicht werden, stattfindet</p>	<p style="text-align: center;">Art. 16 Comunicazione all'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige di svolgimento di un mercato a tema in occasione del quale vengono venduti, preparati e/o somministrati alimentari</p>
<p>1. Das Datum, die Uhrzeit und der Ort, an dem ein Themenmarkt stattfindet, bei dem Lebensmittel verkauft, zubereitet und/oder verabreicht werden wird vom zuständigen Gemeindeamt mittels PEC dem Dienst für Hygiene der Lebensmittel und der Ernährung – SIAN und dem Tierärztlichen Dienst mindestens 3 Arbeitstage vor Beginn des Marktes mitgeteilt. In der Mitteilung ist die Anzahl der Standplätze anzugeben auf denen Lebensmittel nur verkauft werden, sowie die Anzahl der Standplätze auf denen Lebensmittel verkauft und/oder zubereitet und/oder verabreicht werden.</p>	<p>1. La data, l'orario e il luogo, in cui si svolge un mercato a tema in occasione del quale vengono preparati e/o somministrati alimentari vengono comunicati tramite PEC dall'ufficio competente del comune al Servizio di Igiene degli Alimenti e della Nutrizione – SIAN e al Servizio Veterinario almeno 3 giorni lavorativi prima dell'inizio del mercato. Nella comunicazione deve essere indicato il numero dei posteggi che solamente vendono alimentari, nonché il numero dei posteggi che vendono e/o preparano e/o somministrano alimentari.</p>
<p style="text-align: center;">III. Kapitel Bauernmärkte</p>	<p style="text-align: center;">Capitolo III Mercati dei contadini</p>
<p style="text-align: center;">Art. 17 Bauernmärkte</p>	<p style="text-align: center;">Art. 17 Mercati dei contadini</p>
<p>1. Auf dem Gemeindegebiet finden folgende Bauernmärkte statt:</p>	<p>1. Sul territorio comunale si svolgono i seguenti mercati dei contadini:</p>
<p>a) Bauernmarkt: Wochenmarkt an Samstagen ganzjährig auf der Dorfstraße;</p>	<p>a) mercato dei contadini: mercato settimanale durante l'anno intero ogni sabato sulla via Paese</p>
<p>Dieser Markt verfügt über Nr. 3 Standplätze, die in beiliegendem Lageplan eingezeichnet sind:</p>	<p>Questo mercato dispone di n. 3 posteggi indicati nella planimetria allegata:</p>
<p>Die Zeiten für die Verkaufstätigkeit, für den Aufbau der Verkaufsstände und für die Räumung des Standplatzes auf diesen Bauernmarkt sind folgende:</p>	<p>Gli orari per l'attività di vendita, per l'allestimento dei banchi di vendita e per lo sgombero dei posteggi su questo mercato dei contadini sono i seguenti:</p>
<p>Verkaufszeit von von 7:30 bis 12:30 Uhr</p>	<p>orario di vendita dalle ore 7:30 alle ore 12:30</p>
<p>2. Fällt der Markttag auf einen Feiertag, wird der Bauernmarkt nicht abgehalten.</p>	<p>2. Se il giorno in cui si svolge il mercato dei contadini coincide con un giorno festivo, il mercato dei contadini non viene svolto.</p>
<p>3. Der Gemeindeausschuss kann den Beginn</p>	<p>3. La giunta comunale ha la facoltà di</p>

oder das Ende des Jahreszeitraums, in dem ein Bauernmarkt abgehalten wird, vor- oder nachverlegen.		anticipare oppure di posticipare il periodo dell'anno, nel quale si svolge un mercato dei contadini.
4. Aus Gründen öffentlichen Interesses können mit Maßnahme des zuständigen Gemeindeamtes Standplätze innerhalb eines Bauernmarktes zeitweilig verlegt und/oder vergrößert werden, ohne dass dies eine vorherige Abänderung der Verordnung mit denen die Bauernmärkte geregelt sind mit sich bringt.		4. Per motivi di interesse pubblico possono con provvedimento dell'ufficio competente del comune essere temporaneamente trasferiti e/o ingranditi i posteggi all'interno di un mercato dei contadini, senza che questo renda necessario una preventiva modifica del regolamento con il quale sono disciplinati i mercati dei contadini.
Art. 18 Zuweisung der Standplätze von Bauernmärkten		Art. 18 Assegnazione dei posteggi dei mercati dei contadini
1. Die Standplätze auf den Bauernmärkten werden landwirtschaftlichen Unternehmern, wie folgt vergeben:		1. I posteggi sui mercati dei contadini vengono assegnati ad imprenditori agricoli come segue:
a) 80% der Anzahl der Standplätze für die Dauer von 1 Jahren gemäß den folgenden Vorzugskriterien:		a) l'80% del numero dei posteggi per la durata di 1 anni secondo i seguenti criteri preferenziali:
<ul style="list-style-type: none"> ▪ 40 Punkte – landwirtschaftliche Unternehmer mit Hofstelle auf dem Gebiet der Gemeinde; 		<ul style="list-style-type: none"> ▪ 40 punti – imprenditori agricoli con sede dell'azienda agricola sul territorio del comune;
<ul style="list-style-type: none"> ▪ 30 Punkte – landwirtschaftliche Unternehmer mit der Hofstelle auf dem Gebiet einer angrenzenden Gemeinde; 		<ul style="list-style-type: none"> ▪ 30 punti – imprenditori agricoli con sede dell'azienda agricola sul territorio di un comune confinante;
<ul style="list-style-type: none"> ▪ 40 Punkte – Teilnahme an regionalen, nationalen oder europäischen Marken- und Qualitätsprogrammen, die die Herkunft der Produkte, die am Bauernmarkt angeboten werden, zum Inhalt haben; 		<ul style="list-style-type: none"> ▪ 40 punti – partecipazione a marchi e criteri di qualità regionali, nazionali od europei che hanno ad oggetto la provenienza dei prodotti offerti al mercato dei contadini;
<ul style="list-style-type: none"> ▪ 1 Punkt für jede Teilnahme an einem Bauernmarkt in dieser Gemeinde in den vergangenen 2 Jahren. 		<ul style="list-style-type: none"> ▪ 1 punto per ogni partecipazione ad un mercato dei contadini in questo comune negli ultimi 2 anni;
b) 20% der Anzahl der Standplätze werden an landwirtschaftliche Unternehmer vergeben, die keinen festen Standplatz gemäß Buchstaben a) haben, bis zu höchstens 5 Teilnahmen im Laufe der Bauernmarktsaison, außer es sind keine anderen Bewerber vorhanden. Die Vergabe der Standplätze erfolgt für den jeweiligen Bauernmarkttag oder für die jeweiligen Bauernmarktstage, sofern diese an aufeinanderfolgenden Tagen stattfinden.		b) 20% del numero dei posteggi vengono assegnati a imprenditori agricoli che non hanno un posteggio fisso ai sensi della lett. a) fino ad un massimo di 5 partecipazioni nel periodo dell'anno in cui si svolgono i mercati dei contadini, salvo che non ci siano altri richiedenti. L'assegnazione di questi posteggi avviene per la singola giornata in cui si svolge il mercato dei contadini oppure per tutti i giorni in cui si svolge il mercato dei

		contadini, se questo ha una durata di più giornate consecutive.
2. Für den Erhalt eines Standplatzes auf einem Bauernmarkt gemäß Abs. 1, Buchst. a), ist ein entsprechender Antrag für das darauffolgende Jahr an das zuständige Gemeindeamt innerhalb Dezember zu richten. Das zuständige Gemeindeamt erstellt eine Rangliste gemäß den in Abs. 1, Buchst. a) enthaltenen Kriterien und vergibt die Standplätze den Antragstellern gemäß ihrer Reihung in der vorgenannten Rangliste. Im Falle von Punktegleichheit von Antragstellern um einen Standplatz erfolgt die Vergabe des Standplatzes gemäß der zeitlichen Reihenfolge, in der die Anträge gestellt worden sind. Sollten keine Anträge für einen Standplatz auf einem Bauernmarkt gemäß Abs. 1 Buchst. a) gestellt werden, werden alle Standplätze gemäß Abs. 3 zugewiesen.		2. Al fine di ottenere un posteggio su un mercato dei contadini ai sensi del comma 1, lett. a) deve essere presentata la relativa richiesta all'ufficio competente del comune entro del mese di dicembre per l'anno successivo. L'ufficio competente del comune stila una graduatoria secondo i criteri contenuti nel comma 1, lett. a) e assegna i posteggi ai richiedenti in base alla loro posizione in graduatoria. In caso di parità di punteggio di richiedenti l'assegnazione, l'assegnazione di un posteggio avviene nell'ordine temporale in cui sono state presentate le richieste. Nel caso in cui non dovessero essere state presentate richieste per l'assegnazione di un posteggio ad un mercato dei contadini ai sensi del comma 1, lett. a), tutti i posteggi vengono assegnati ai sensi del comma 3.
3. Für den Erhalt eines Standplatzes auf einem Bauernmarkt gemäß Abs. 1, Buchst. b), ist für den jeweiligen Bauernmarkt eine Anmeldung beim zuständigen Gemeindeamt per E-Mail innerhalb von 10 Tagen vor dem Markt vorzunehmen. Diese Standplätze werden in der zeitlichen Reihenfolge, in der die Anmeldung erfolgt ist, vergeben.		3. Al fine di ottenere un posteggio su un mercato dei contadini ai sensi del comma 1, lett. b) deve essere presentata per il rispettivo mercato dei contadini una richiesta all'ufficio competente del comune tramite e-mail 10 giorni prima del mercato. Questi posteggi vengono assegnati nell'ordine temporale in cui sono state presentate le richieste.
4. Die weiteren Modalitäten für die Stellung des Antrags und für die darauffolgende Vergabe der Standplätze werden vom zuständigen Gemeindeamt festgelegt. Der Standplatz wird mit einer Konzessions- oder Ermächtigungsmaßnahme im Sinne der Verordnung dieser Gemeinde „Vermögensgebühr für Konzessionen, Ermächtigungen oder Werbemaßnahmen und über die Vermögensgebühr für Konzessionen für Besetzungen auf Märkten“ vergeben.		4. Le ulteriori modalità per la presentazione della richiesta e per la successiva assegnazione dei posteggi vengono stabiliti dall'ufficio competente del comune. Il posteggio viene assegnato con un provvedimento di concessione o autorizzazione ai sensi del regolamento di questo comune <i>“Regolamento relativo al canone patrimoniale di concessione, autorizzazione o esposizione pubblicitaria e al canone patrimoniale di concessione per l'occupazione nei mercati”</i>
Art. 19 Ausmaße, Aufstellen und Verwendung der Verkaufsstände von Bauernmärkten		Art. 19 Dimensioni, posizionamento e utilizzo dei banchi di vendita dei mercati dei contadini
1. Die Verkaufsstände auf den Standplätzen der Bauernmärkte, die gemäß Art. 17 in beiliegendem Lageplan eingezeichnet sind, dürfen die Ausmaße 7m x 3m nicht überschreiten.		1. I banchi di vendita dei posteggi sui mercati dei contadini definiti ai sensi dell'art. 17 nella planimetria allegata non possono superare le dimensioni 7m x 3m.
2. Zwischen den Verkaufsständen ist ein Abstand von mindestens 0,80 m		2. Tra i banchi di vendita è obbligatorio lasciare un passaggio di almeno 0,80 m. Le

verpflichtend. Die Planen müssen mindestens 2,20 m über dem Boden sein, damit ein ungehinderter Durchgang gewährleistet ist. Zwischen den Marktreihen muss eine Fahrspur für Notfallfahrzeuge und Anrainer frei bleiben.	tende devono essere sollevate di almeno 2,20 m dal suolo, in modo da rendere libero il passaggio. Tra le file dei banchi dovrà essere lasciata libera una corsia per i veicoli di emergenza e per quelli dei frontisti.
3. Die Verkaufsstände müssen innerhalb der von der Gemeindeverwaltung angebrachten Markierung so aufgestellt werden, dass die Sichtbarkeit auf die anderen Verkaufsstände nicht beeinträchtigt wird.	3. I banchi di vendita devono essere allestiti all'interno delle delimitazioni applicate dal comune in modo da non compromettere la visibilità agli altri banchi di vendita.
4. Standplatzzinhaber mit Parkfläche für den Lieferwagen müssen die Parkfläche, wie in der Konzession beschrieben, nutzen. Die Parkfläche darf nicht für andere Zwecke verwendet werden, auch nicht für die Ausstellung oder den Verkauf von Waren, ansonsten wird die Parkberechtigung entzogen.	4. I titolari di posteggio con parcheggio per il furgone devono utilizzare la superficie del parcheggio come indicato nella concessione. La superficie del parcheggio non può essere utilizzare a fini diversi, compresi l'esposizione e la vendita di merce, pena la revoca del permesso di parcheggio.
Art. 20 Ausübung der Verkaufstätigkeit auf Bauernmärkten	Art. 20 Esercizio dell'attività di vendita in occasione di mercati dei contadini
1. Die Verkaufstätigkeit muss vom Inhaber des Standplatzes selbst ausgeübt werden oder im Falle, dass die Inhaberin eine Gesellschaft ist, von einem Gesellschafter oder, im Falle eines Familienunternehmens nach Art. 230-bis ZGB und Art. 230-ter ZGB, von einem im Familienunternehmen tätigen Familienangehörigen. In Abwesenheit der vorgenannten Personen können Mitarbeiter die Verkaufstätigkeit ausüben.	1. L'attività di vendita dev'essere esercitata dal titolare del posteggio oppure, nel caso in cui la titolare sia una società, da un socio oppure nel caso di un'impresa familiare ai sensi dell'art. 230-bis c.c. e dell'art. 230-ter c.c., da familiari attivi nell'impresa familiare. In assenza delle predette persone l'attività di vendita può essere esercitata da collaboratori.
2. Der Nachweis, dass die von Abs. 1 vorgesehenen Voraussetzungen gegeben sind, wird mit einer Erklärung erbracht, die gemäß Artikel 46 u. ff. des D.P.R. vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, in geltender Fassung, verfasst wird.	2. La prova della sussistenza dei presupposti previsti dal comma 1 viene fornita tramite una dichiarazione redatta ai sensi dell'art. 46 e ss. Del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445, testo vigente.
IV. Kapitel	Capitolo IV
Öffentlicher Verkauf von landwirtschaftlichen Produkten aus eigener Produktion von Seiten der Bauern	Vendita al pubblico dei prodotti agricoli propri da parte degli agricoltori produttori diretti
Art. 21 Anwendbare Bestimmungen für den öffentlichen Verkauf von landwirtschaftlichen Produkten aus eigener Produktion von Seiten der Bauern	Art. 21 Disposizioni applicabili per la vendita al pubblico dei prodotti agricoli propri da parte degli agricoltori produttori diretti
1. Der öffentliche Verkauf von landwirtschaftlichen Produkten aus eigener Produktion von Seiten der Bauern erfolgt, sofern nicht ausdrücklich vom Dekret des	1. La vendita al pubblico dei prodotti agricoli propri da parte degli agricoltori produttori diretti avviene, se non espressamente indicato dal decreto del

<p>Landeshauptmanns vom 2. April 2012, Nr. 10 geregelt, gemäß Art. 1, Abs. 2 des vorgenannten Dekrets des Landeshauptmanns nach Art. 4 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 18. Mai 2001, Nr. 228 unter besonderer Beachtung der bau-, umweltschutz-, landschaftsverkehrsrechtlichen und hygienischen Bestimmungen.</p>	<p>Presidente della Provincia 2 aprile 2012, n. 10, secondo le indicazioni dell'art. 1, comma 2 del predetto decreto del Presidente della Provincia ai sensi dell'art. 4 del decreto legislativo 18 maggio 2001, n. 228, tenendo in particolare considerazione le disposizioni in materia di edilizia, di tutela dell'ambiente e del paesaggio, di viabilità e d'igiene.</p>
<p align="center">Art. 22 Ausübung der Verkaufstätigkeit bei öffentlichem Verkauf von landwirtschaftlichen Produkten aus eigener Produktion von Seiten der Bauern</p>	<p align="center">Art. 22 Esercizio dell'attività di vendita in caso di vendita al pubblico dei prodotti agricoli propri da parte degli agricoltori produttori diretti</p>
<p>1. Die Verkaufstätigkeit muss vom Bauern selbst ausgeübt werden oder im Falle, dass die Inhaberin eine Gesellschaft ist, von einem Gesellschafter oder, im Falle eines Familienunternehmens nach Art. 230-bis ZGB und nach Art. 230-ter ZGB, von einem im Familienunternehmen tätigen Familienangehörigen. In Abwesenheit der vorgenannten Personen können Mitarbeiter die Verkaufstätigkeit ausüben.</p>	<p>1. L'attività di vendita dev'essere esercitata dall' agricoltore produttore diretto oppure, nel caso in cui la titolare sia una società, da un socio oppure nel caso di un'impresa familiare ai sensi dell'art. 230-bis c.c. e dell'art. 230-ter c.c., da familiari attivi nell'impresa familiare. In assenza delle predette persone l'attività di vendita può essere esercitata da collaboratori.</p>
<p>2. Der Nachweis, dass die von Abs. 1 vorgesehenen Voraussetzungen gegeben sind, wird mit einer Erklärung erbracht, die gemäß Artikel 46 u. ff. des D.P.R. vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, in geltender Fassung, verfasst wird.</p>	<p>2. La prova della sussistenza dei presupposti previsti dal comma 1 viene fornita tramite una dichiarazione redatta ai sensi dell'art. 46 e ss. Del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445, testo vigente.</p>
<p align="center">V. Kapitel Flohmärkte Art. 23 Anwendbare Bestimmungen für Flohmärkte</p>	<p align="center">Capitolo V Mercatini delle pulci Art. 23 Disposizioni applicabili ai mercatini delle pulci</p>
<p>1. Für die Regelung der Verkaufstätigkeit auf den Flohmärkten werden die in den gemäß Art. 21, Abs. 2 des Landesgesetzes vom 2. Dezember 2019, Nr. 12 erlassenen Richtlinien enthaltenen Bestimmungen vollständig in diese Verordnung übernommen.</p>	<p>1. Per la regolamentazione dell'attività di vendita effettuata nei mercatini delle pulci vengono recepite integralmente in questo regolamento gli indirizzi generali per lo svolgimento dell'attività di vendita effettuata nei mercatini delle pulci emanate ai sensi dell'art. 21, comma 2 della legge provinciale 2 dicembre 2019, n. 12.</p>
<p align="center">Art. 24 Erkennungsausweis für Hobbyisten</p>	<p align="center">Art. 24 Tesserino identificativo dell'hobbista</p>
<p>1. Der Erkennungsausweis für Hobbyisten gemäß der von Art. 21, Abs. 2 des Landesgesetzes vom 2. Dezember 2019, Nr. 12 vorgesehenen Richtlinien wird auf Anfrage vom Lizenz-Amt dieser Gemeinde für jene Personen, die in dieser Gemeinde ansässig sind, sowie für Personen, die nicht</p>	<p>1. Il tesserino identificativo dell'hobbista ai sensi degli indirizzi generali di cui all'art. 21, comma 2 della legge provinciale 2 dicembre 2019, n. 12 viene rilasciato su richiesta dall'ufficio licenze di questo comune per le persone residenti in questo comune, nonché per le persone non</p>

in Südtirol ansässig sind und die noch über keinen Erkennungsausweis für Hobbyisten verfügen, ausgestellt.	residenti in Provincia Autonoma di Bolzano, i quali non sono ancora in possesso di un tesserino identificativo dell'hobbista.
2. Jede Besetzung eines Standplatzes auf Flohmärkten oder eines Standplatzes anlässlich von anderen Verkaufsformen ohne festen Standort, an dem Hobbyisten teilnehmen dürfen, ist in dem in Absatz 1 angeführten Erkennungsausweis von den Aufsichtsorganen zu vermerken, sowie in der vom Südtiroler Gemeindeverband zur Verfügung gestellten zentralen und elektronischen Datenbank „Teilnahme von Hobbyisten an Flohmärkten und an anderen Verkaufsformen ohne festen Standort“.	2. Ogni occupazione di un posteggio in un mercatino delle pulci oppure ogni occupazione di un posteggio in occasione di altre forme di vendita non in sede fissa, alle quali possono partecipare hobbisti, sono da annotare da parte degli organi di controllo sul tesserino identificativo di cui al comma 1, nonché nella banca dati centrale elettronica “Partecipazione di hobbisti a mercatini delle pulci e ad altre forme di vendita non in sede fissa” resa disponibile dal Consorzio dei Comuni della Provincia di Bolzano.
3. Der Erkennungsausweise für Hobbyisten muss immer dann vorgezeigt werden, wenn die Polizei- und/oder Aufsichtsorgane dies verlangen.	3. Il tesserino identificativo dell'hobbista dev'essere esibito ogni qualvolta viene richiesto dagli organi di polizia e/o di controllo.
VI. Kapitel Zeitweiliger Einzelhandel von zum Handel Berechtigten anlässlich besonderer Veranstaltungen	Capitolo VI Attività temporanea di vendita al dettaglio da soggetti legittimati all'esercizio dell'attività commerciale in occasione di particolari eventi
Art. 25 Zeitweiliger Einzelhandel von zum Handel Berechtigten anlässlich besonderer Veranstaltungen wie Dorffeste, außergewöhnlicher Zusammenkünfte und verkaufsfördernder Veranstaltungen	Art. 25 Attività temporanea di vendita al dettaglio svolta da soggetti legittimati all'esercizio dell'attività commerciale, in occasione di particolari eventi quali sagre, riunioni straordinarie di persone, manifestazioni promozionali/commerciali
1. Anlässlich besonderer Veranstaltungen wie Dorffeste, außergewöhnlicher Zusammenkünfte und verkaufsfördernder Veranstaltungen können zum Handel Berechtigte nach Übermittlung einer zertifizierten Meldung des Tätigkeitsbeginns an die gebietsmäßig zuständige Gemeinde gemäß Art. 10, Abs. 2 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 23. Mai 2022, Nr. 12 auf öffentlichem oder privatem Grund oder in Räumen, die der Öffentlichkeit zugänglich sind, zeitweilig Einzelhandel betreiben.	1. In occasione di particolari eventi quali sagre, riunioni straordinarie di persone, manifestazioni promozionali/ commerciali i soggetti legittimati all'esercizio dell'attività commerciale possono esercitare temporaneamente la vendita al dettaglio su aree pubbliche o su aree private o in locali aperti al pubblico, dopo aver trasmesso ai sensi dell'art. 10, comma 2 del decreto del Presidente della Provincia 23 maggio 2022, n. 12 una segnalazione certificata di inizio attività (SCIA) al comune competente per territorio.
2. Die Tätigkeit gemäß Absatz 1 darf nur mit der Zustimmung des Veranstalters oder des Betreibers durchgeführt werden, ist zeitlich auf die Dauer und räumlich auf die Flächen der Räume, in denen die besondere Veranstaltung stattfindet, begrenzt und darf nur Produkte betreffen, die mit der besagten	2. L'attività ai sensi del comma 1 può essere esercitata solamente con il consenso del soggetto organizzatore o gestore, limitatamente alla durata dell'evento e solo sulle aree o nei locali in cui questo si svolge e può avere ad oggetto esclusivamente prodotti attinenti all'evento stesso.

Veranstaltung in Zusammenhang stehen.		
3. Findet die Tätigkeit in Räumen, die der Öffentlichkeit zugänglich sind, statt, ist die Zustimmung des Eigentümers erforderlich; findet diese Tätigkeit gemäß Absatz 1 auf öffentlichem Grund oder der Öffentlichkeit zugänglichen Grund statt, erfolgt sie auf die von der Gemeinde festgelegten Weise.		3. Nel caso in cui l'attività venga svolta in locali aperti al pubblico è necessario l'assenso del proprietario; nel caso in cui l'attività si svolge ai sensi del comma 1 su un'area pubblica o aperta al pubblico, questa si svolge con le modalità stabilite dal comune.
4. Die Ausübung der Verkaufstätigkeit von Hobbyisten gemäß Art. 14, Abs. 3, Buchst. c) anlässlich besonderer Veranstaltungen wie Dorffeste, außergewöhnlicher Zusammenkünfte und verkaufsfördernder Veranstaltungen ist nur möglich, wenn die vorgenannte besondere Veranstaltung als Themenmarkt vorgesehen worden ist.		4. L'esercizio dell'attività di vendita da parte di hobbisti ai sensi dell'art. 14, comma 3, lett. c) in occasione di particolari eventi, quali sagre, riunioni straordinarie di persone, manifestazioni promozionali/commerciali è possibile solamente se il predetto particolare evento è stato previsto come mercato a tema.
VII. Kapitel Vermögensgebühr für Verkaufsformen ohne festen Standort		Capitolo VII Canone patrimoniale per forme di vendita non in sede fissa
Art. 26 Vermögensgebühr für Verkaufsformen ohne festen Standort, die öffentlichen Grund besetzen		Art. 26 Canone patrimoniale per forme di vendita non in sede fissa che occupano suolo pubblico
1. Verkaufsformen ohne festen Standort, die öffentlichen Grund besetzen, unterliegen der Vermögensgebühr für die Besetzung von öffentlichem Grund im Sinne der Verordnung dieser Gemeinde „Vermögensgebühr für Konzessionen, Ermächtigungen oder Werbemaßnahmen und über die Vermögensgebühr für Konzessionen für Besetzungen auf Märkten“, sowie, wenn geschuldet, der Müllgebühr. Nach erfolgter Entrichtung der Vermögensgebühr und, wenn geschuldet, der Müllgebühr wird eine Ermächtigung/Konzession ausgestellt, welche zur Besetzung des Standplatzes ermächtigt.		1. Le forme di vendita non in sede fissa che occupano suolo pubblico sono soggette al canone patrimoniale ai sensi del regolamento di questo comune <i>“Regolamento relativo al canone patrimoniale di concessione autorizzazione o esposizione pubblicitaria e al canone patrimoniale di concessione per l'occupazione nei mercati”</i> , nonché, se dovuta, alla tariffa rifiuti. Solamente dopo il versamento del canone patrimoniale e, se dovuta, della tariffa rifiuti viene rilasciata un'autorizzazione/concessione che legittima all'occupazione del posteggio.
2. Für die Ausstellung und die Erneuerung der Ermächtigung/Konzession und für die Bezahlung der Vermögensgebühr für die Besetzung von öffentlichem Grund wird auf die in Absatz 1 angeführte Verordnung dieser Gemeinde verwiesen.		2. Per il rilascio e il rinnovo dell'autorizzazione/concessione e per il pagamento del canone patrimoniale per l'occupazione di suolo pubblico si rinvia al regolamento di questo comune di cui al comma 1.
3. Die Gemeinde kann die Rückerstattung der ihr entstandenen Kosten für die Ausrüstung des Marktbereiches (Einrichten von Abwasserkanälen, Stromanschlüssen usw.) oder für andere Leistungen, die von der Gemeinde bereitgestellt werden (Wasser, Strom usw.), verlangen.		3. Il comune ha la facoltà di richiedere il rimborso delle spese sostenute per l'allestimento dell'area di mercato (predisposizione di canali per le acque nere, colonnine per la corrente elettrica ecc.) nonché per eventuali altri servizi predisposti dal comune (acqua, corrente elettrica, ecc.).

4. Der Ermächtigungs-/Konzessionsinhaber darf den öffentlichen Grund nur für die in den Ermächtigungs- oder Konzessionsdokumenten genannten Zwecke sowie nach den dort genannten Vorgaben und Bedingungen verwenden.	4. Il titolare dell'autorizzazione /concessione può utilizzare il suolo pubblico solamente per le finalità indicate nei documenti di autorizzazione/ concessione e nel rispetto delle prescrizioni e delle condizioni ivi previsti.
5. Jede Besetzung oder Nutzung öffentlichen Grundes, ohne Konzession oder Ermächtigung oder ohne, dass eine Konzession oder eine Ermächtigung auf dem Namen des Besetzers ausgestellt worden ist, gilt als widerrechtlich.	5. Ogni occupazione o utilizzo del suolo pubblico senza autorizzazione o concessione o senza che sia stata rilasciata un'autorizzazione o concessione a nome dell'occupante è da considerarsi come occupazione illegittima.
III. TITEL Straf- und Schlussbestimmungen	TITOLO III Disposizioni sanzionatorie e finali
Art. 27 Verwaltungsstrafen	Art. 27 Sanzioni amministrative
1. Die Missachtung der in dieser Verordnung enthaltenen Bestimmungen oder von den mit Art. 23 dieser Verordnung übernommenen Richtlinien, für die Verkaufstätigkeit auf den Flohmärkten, wird mit einer Verwaltungsstrafe von 150 € bis 1.200 € geahndet.	1. L'inosservanza delle disposizioni contenute in questo regolamento o contenute negli indirizzi generali per lo svolgimento dell'attività di vendita effettuata nei mercatini delle pulci recepite con l'art. 23 di questo regolamento è sanzionata con una sanzione amministrativa da 150 € a 1.200 €.
2. Bei wiederholter Missachtung von Absatz 1 kann die Aussetzung der Tätigkeit für einen Zeitraum von höchstens 3 Tagen, an denen der Verkauf ohne festen Standort gemäß dieser Verordnung ausgeübt wird, angeordnet werden oder die Verwaltungsstrafe gemäß Absatz 1 kann bis zum Fünffachen des jeweiligen Mindest- und Höchstbetrages erhöht werden.	2. In caso di reiterata inosservanza di quanto previsto al comma 1 può essere disposta la sospensione dell'attività per un periodo non superiore a 3 giornate in cui si svolge la vendita non in sede fissa secondo questo regolamento oppure la sanzione amministrativa di cui al comma 1 può essere aumentata fino a 5 volte nell'importo e minimo e massimo previsto per ciascuna sanzione.
3. Eine wiederholte Missachtung gemäß Absatz 2 liegt vor, wenn dieselbe Übertretung in einem Zeitraum von 365 Tagen 3-mal begangen wird, auch wenn die betreffende Geldbuße mittels Abgeltung gezahlt wurde.	3. Si ha reiterata inosservanza ai sensi del comma 2 quando la stessa violazione è commessa per 3 volte nell'arco di 365 giorni, anche se si è proceduto al pagamento della sanzione pecuniaria mediante oblazione.
4. Im Falle einer Verkaufstätigkeit ohne festen Standort, die von dieser Verordnung geregelt ist und die in Missachtung der Bestimmungen des Dekrets des Landeshauptmanns vom 2. April 2012, Nr. 10 „Herstellung, Verarbeitung und öffentlicher Verkauf von landwirtschaftlichen Produkten“ ausgeübt wird, findet der Art. 1 des Landesgesetzes vom 14. Dezember 1999, Nr. 10 Anwendung.	4. Nel caso di un'attività di vendita non in sede fissa disciplinata da questo regolamento ed esercitata in violazione delle disposizioni del decreto del Presidente della Provincia 2 aprile 2012, n. 10 "Produzione, lavorazione e vendita al pubblico di prodotti agricoli" trova applicazione l'art. 1 della legge provinciale 14 dicembre 1999, n. 10.
5. Werden die Vermögensgebühren gemäß der Verordnung dieser Gemeinde	5. Nel caso in cui il canone patrimoniale ai sensi del regolamento di questo comune

<p>“Vermögensgebühr für Konzessionen, Ermächtigungen oder Werbemaßnahmen und über die Vermögensgebühr für Konzessionen für Besetzungen auf Märkten“ und/oder die Müllgebühren bei Ablauf der Fristen nicht oder nur teilweise bezahlt oder tritt ein anderer Grund für den Widerruf/Abänderung/Verfall gemäß vorgenannter Verordnung zur Vermögensgebühr ein, verliert der Standplatzinhaber die Ermächtigung/Konzession. Die Händler und jene Personen, die eine Verkaufstätigkeit ohne festen Standort ausüben und die jeweils in einer oder mehreren Rangordnung/en eingetragen sind, können, im Falle von nicht erfolgter oder nur teilweiser Bezahlung von geschuldeten Vermögensgebühren keinen Standplatz erhalten.</p>	<p>“Regolamento relativo al canone patrimoniale di concessione autorizzazione o esposizione pubblicitaria e al canone patrimoniale di concessione per l’occupazione nei mercati” e/o la tariffa rifiuti non venga interamente versata alla scadenza stabilita oppure venga versata alla scadenza stabilita solamente in parte oppure in caso di revoca/modifica/decadenza ai sensi del predetto regolamento sul canone patrimoniale, il titolare del posteggio perde l’autorizzazione/concessione. I commercianti e quei soggetti, che esercitano un’attività di vendita non in sede fissa e che rispettivamente sono iscritti in una o più graduatorie non possono, in caso di non pagamento o di pagamento solo parziale del canone patrimoniale dovuto, ottenere un posteggio.</p>
<p>6. Für die Anwendung der von dieser Verordnung vorgesehenen Verwaltungsstrafen wird auf das Gesetz vom 24. November 1981, Nr. 689 zur verwiesen.</p>	<p>6. Per l’applicazione delle sanzioni amministrative previste da questo regolamento si rinvia alla legge 24 novembre 1981, n. 689.</p>
<p style="text-align: center;">Art. 28 Abschaffung von Bestimmungen</p>	<p style="text-align: center;">Art. 28 Abrogazione di disposizioni</p>
<p>1. Mit dem Inkrafttreten dieser Verordnung wird folgende Verordnung dieser Gemeinde abgeschafft: Marktordnung genehmigt mit Ratsbeschluss Nr. 5 vom 29.04.2020.</p>	<p>1. Con l’entrata in vigore di questo regolamento viene abrogato il seguente regolamento di questo comune: Regolamento del mercato, approvato con delibera di consiglio comunale n. 5 del 29/04/2020.</p>